

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (ДРУГИ ПРОГРАМСКИ ЗАЈАМ ЗА РАЗВОЈ ЈАВНИХ ФИНАНСИЈА)**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о зајму између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој (Други програмски зајам за развој јавних финансија), потписан 27. маја 2011. године у Београду.

### **Члан 2.**

Текст Споразума о зајму између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој (Други програмски зајам за развој јавних финансија), у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**LOAN NUMBER 8061-YF**

## **Loan Agreement**

**(Second Programmatic Public Expenditure Development Policy Loan)**

**between**

**REPUBLIC OF SERBIA**

**and**

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

**Dated, May 27, 2011**

**LOAN NUMBER 8061-YF**

**LOAN AGREEMENT**

Agreement dated May 27, 2011, entered into between REPUBLIC OF SERBIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank") for the purpose of providing financing in support of the Program (as defined in the Appendix to this Agreement). The Bank has decided to provide this financing on the basis, inter alia, of (a) the actions which the Borrower has already taken under the Program and which are described in Section I of Schedule 1 to this Agreement, and (b) the Borrower's maintenance of an appropriate macro-economic policy framework. The Borrower and the Bank therefore hereby agree as follows:

**ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

**ARTICLE II — LOAN**

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of one hundred million Dollars (USD 100,000,000) ("Loan").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in support of the Program in accordance with Section II of Schedule 1 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to the Reference Rate for the Loan Currency plus the Fixed Spread. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (e) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are April 15 and October 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.
- 2.07. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa, or from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread.  
  
(b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as

defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

- 2.08 Without limitation upon the provisions of Section 5.08 of the General Conditions (renumbered as such pursuant to paragraph 3 of Section II of the Appendix to this Agreement and relating to *Cooperation and Consultation*), the Borrower shall promptly furnish to the Bank such information relating to the provisions of this Article II as the Bank may, from time to time, reasonably request.

### **ARTICLE III — PROGRAM**

- 3.01 The Borrower declares its commitment to the Program and its implementation. To this end, and further to Section 5.08 of the General Conditions:
- (a) the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views on the Borrower's macroeconomic policy framework and the progress achieved in carrying out the Program;
  - (b) prior to each such exchange of views, the Borrower shall furnish to the Bank for its review and comment a report on the progress achieved in carrying out the Program, in such detail as the Bank shall reasonably request; and
  - (c) without limitation upon the provisions of paragraphs (a) and (b) of this Section, the Borrower shall promptly inform the Bank of any situation that would have the effect of materially reversing the objectives of the Program or any action taken under the Program including any action specified in Section I of Schedule 1 to this Agreement.

### **ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK**

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely, that a situation has arisen which shall make it improbable that the Program, or a significant part of it, will be carried out.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely, that the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs and is continuing for a period of thirty (30) days after notice of the event has been given by the Bank to the Borrower.

### **ARTICLE V — TERMINATION**

- 5.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely, that the Bank is satisfied with the progress achieved by the Borrower in carrying out the Program and with the adequacy of the Borrower's macroeconomic policy framework.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and fifty (150) days after the date of this Agreement.

**ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES**

6.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance.

6.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance  
20 Kneza Milosa St.  
11000 Belgrade  
Republic of Serbia

Facsimile:  
(381-11) 3618-961

6.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD	248423(MCI) or	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Authorized Representative

## **SCHEDULE 1**

### **Program Actions; Availability of Loan Proceeds**

#### **Section I. Actions under the Program**

The actions taken by the Borrower under the Program include the following:

1. The Borrower has enacted a new Pension Law, satisfactory to the Bank, published in the Official Gazette of the Borrower No. 101/10 of December 29, 2010, to introduce parametric changes to strengthen the public pension system.
2. The Borrower has implemented a nominal wage freeze for public employees at all levels of Government until end-2010, and has adopted a post-freeze wage indexation policy ((i) 2009 Budget Law – Articles 7 and 26, published in the Official Gazette of the Borrower No. 120/08 of December 29, 2008; (ii) 2009 Budget Law revision – Article 7, published in the Official Gazette of the Borrower No.31/09 of April 30, 2009; (iii) 2010 Budget Law – Articles 8 and 42, published in the Official Gazette of the Borrower No. 107/09 of December 23, 2009; (iv) 2011 Budget Law – Article 8, published in the Official Gazette of the Borrower No. 101/10 of December 29, 2010; (v) Budget System Law Revision and Amendments, published in the Official Gazette of the Borrower No. 101/10 of December 29, 2010) .
3. The Borrower has adopted a Budget Memorandum, published in the Official Gazette of the Borrower No. 102/10 of December 30, 2010, which includes:
  - (a) all General Government Sector revenue and expenditures;
  - (b) identification of fiscal risks, including contingent liabilities;
  - (c) medium term estimates for three years by direct budget beneficiary.
4. The Borrower has taken the necessary steps to ensure that the Public Debt Administration is fully staffed and has completed the following activities:
  - (a) Established a comprehensive debt database;
  - (b) Prepared a comprehensive medium-term debt management strategy;
  - (c) Prepared and delivered to the Bank a complete description, satisfactory to the Bank, of all outstanding Government guarantees, including a qualitative analysis of the risk of payments under these guarantees; and
  - (d) Prepared procedures manuals for the main debt management activities.
5. The Borrower has submitted to the Borrower's Parliament a draft Social Welfare Law, satisfactory to the Bank, to improve access of vulnerable groups to last-resort cash assistance by (i) applying equivalence scales in accordance with the prevalent European Union (EU) and Organization for Economic Cooperation and Development practices and (ii) spending on last-resort cash assistance adjusted accordingly.

#### **Section II. Availability of Loan Proceeds**

- A. **General.** The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Section and such additional instructions as the Bank may specify by notice to the Borrower.

- B. Allocation of Loan Amounts.** The Loan (except for amounts required to pay the Front-end Fee) is allocated in a single withdrawal tranche, from which the Borrower may make withdrawals of the Loan proceeds. The allocation of the amounts of the Loan to this end is set out in the table below:

<b>Allocations</b>	<b>Amount of the Loan Allocated (expressed in USD)</b>
Single Withdrawal Tranche	99,750,000
Front-end Fee	250,000
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>100,000,000</b>

- C. Withdrawal Tranche Release Conditions.**

No withdrawal shall be made of the Withdrawal Tranche unless the Bank is satisfied (a) with the Program being carried out by the Borrower, and (b) with the appropriateness of the Borrower's macroeconomic policy framework.

- D. Deposits of Loan Amounts.**

Except as the Bank may otherwise agree:

1. all withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into an account designated by the Borrower and acceptable to the Bank; and
2. the Borrower shall ensure that upon each deposit of an amount of the Loan into this account, an equivalent amount is accounted for in the Borrower's budget management system, in a manner acceptable to the Bank.

- E. Excluded Expenditures.** The Borrower undertakes that the proceeds of the Loan shall not be used to finance Excluded Expenditures. If the Bank determines at any time that an amount of the Loan was used to make a payment for an Excluded Expenditure, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund an amount equal to the amount of such payment to the Bank. Amounts refunded to the Bank upon such request shall be cancelled.

- F. Closing Date.** The Closing Date is December 31, 2011.

## SCHEDULE 2

### Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share"). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

<b>Principal Payment Date</b>	<b>Installment Share (Expressed as a Percentage)</b>
On each April 15 and October 15 Beginning October 15, 2026 through April 15, 2031	10.0%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
  - (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.
  - (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date ("Original Installment Share") and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.
3.
  - (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
  - (b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.
5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.



## APPENDIX

### Section I. Definitions

1. "Excluded Expenditure" means any expenditure:

- (a) for goods or services supplied under a contract which any national or international financing institution or agency other than the Bank or the Association has financed or agreed to finance, or which the Bank or the Association has financed or agreed to finance under another loan, credit, or grant;
- (b) for goods included in the following groups or sub-groups of the Standard International Trade Classification, Revision 3 (SITC, Rev.3), published by the United Nations in Statistical Papers, Series M, No. 34/Rev.3 (1986) (the SITC), or any successor groups or subgroups under future revisions to the SITC, as designated by the Bank by notice to the Borrower:

Group	Sub-group	Description of Item
112		Alcoholic beverages
121		Tobacco, un-manufactured, tobacco refuse
122		Tobacco, manufactured (whether or not containing tobacco substitutes)
525		Radioactive and associated materials
667		Pearls, precious and semiprecious stones, unworked or worked
718	718.7	Nuclear reactors, and parts thereof; fuel elements (cartridges), non-irradiated, for nuclear reactors
728	728.43	Tobacco processing machinery
897	897.3	Jewelry of gold, silver or platinum group metals (except watches and watch cases) and goldsmiths' or silversmiths' wares (including set gems)
971		Gold, non-monetary (excluding gold ores and concentrates)

- (c) for goods intended for a military or paramilitary purpose or for luxury consumption;
- (d) for environmentally hazardous goods, the manufacture, use or import of which is prohibited under the laws of the Borrower or international agreements to which the Borrower is a party;
- (e) on account of any payment prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and
- (f) with respect to which the Bank determines that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Borrower or other recipient of the Loan proceeds, without the Borrower (or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

2. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 31, 2010 with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
3. "Program" means the program of actions, objectives and policies designed to help reduce the size of the Borrower's large public sector by supporting reforms that will help improve the efficiency of public spending, structured around three key policy areas: (i) improving allocation of public expenditure to enhance the efficiency of spending in the largest spending sectors; (ii) strengthening of public expenditure and debt management to make spending more strategic; and, (iii) strengthening social assistance to cushion the impact of the economic crisis and expand the coverage of the social assistance programs and set forth or referred to in the letter dated March 21, 2011 from the Borrower to the Bank declaring the Borrower's commitment to the execution of the Program, and requesting assistance from the Bank in support of the Program during its execution.
4. "Single Withdrawal Tranche" means the amount of the Loan allocated to the category entitled "Single Withdrawal Tranche" in the table set forth in Part B of Section II of Schedule 1 to this Agreement.

## **Section II. Modifications to the General Conditions**

The modifications to the General Conditions are as follows:

1. The last sentence of paragraph (a) of Section 2.03 (relating to Applications for Withdrawal) is deleted in its entirety.
2. Sections 2.04 (*Designated Accounts*) and 2.05 (*Eligible Expenditures*) are deleted in their entirety, and the remaining Sections in Article II are renumbered accordingly.
3. Sections 5.01 (*Project Execution Generally*), and 5.09 (*Financial Management; Financial Statements; Audits*) are deleted in their entirety, and the remaining Sections in Article V are renumbered accordingly.
4. Paragraph (a) of Section 5.05 (renumbered as such pursuant to paragraph 3 above and relating to *Use of Goods, Works and Services*) is deleted in its entirety.
5. Paragraph (c) of Section 5.06 (renumbered as such pursuant to paragraph 3 above) is modified to read as follows:

"Section 5.06. *Plans; Documents; Records*

... (c) The Borrower shall retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under the Loan until two years after the Closing Date. The Borrower shall enable the Bank's representatives to examine such records."
6. Paragraph (c) of Section 5.07 (renumbered as such pursuant to paragraph 3 above) is modified to read as follows:

Section 5.07. *Program Monitoring and Evaluation*

... (c) The Borrower shall prepare, or cause to be prepared, and furnish to the Bank not later than six months after the Closing Date, a report of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Program, the performance by the Loan Parties and the Bank of their respective obligations under

the Legal Agreements and the accomplishment of the purposes of the Loan.

7. The following terms and definitions set forth in the Appendix are modified or deleted as follows, and the following new terms and definitions are added in alphabetical order to the Appendix as follows, with the terms being renumbered accordingly:

- (a) The definition of the term "Eligible Expenditure" is modified to read as follows:

"'Eligible Expenditure' means any use to which the Loan is put in support of the Program, other than to finance expenditures excluded pursuant to the Loan Agreement."

- (b) The term "Financial Statements" and its definition are deleted in their entirety.

- (c) The term "Project" is modified to read "Program" and its definition is modified to read as follows (and all references to "Project" throughout these General Conditions are deemed to be references to "Program"):

"'Program' means the program referred to in the Loan Agreement in support of which the Loan is made."

# Споразум о зајму

(Други програмски зајам за развој јавних финансија)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 27. мај 2011. године

**БРОЈ ЗАЈМА 8061- YF**

**СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ**

Споразум закључен 27. маја 2011. године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (у даљем тексту: „Зајмопримац”) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (у даљем тексту: „Банка”) за потребе обезбеђења финансирања као подршке Програму (на начин утврђен у Прилогу овог споразума). Банка је одлучила да обезбеди финансирање, између осталог, на основу (а) активности које је Зајмопримац већ предузео у оквиру Програма и које су описане у одељку I. Плана 1. овог споразума, и (б) одржавања одговарајућег оквира макроекономске политике од стране Зајмопримца. Овим путем, Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

**ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ**

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) чине саставни део овог споразума.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, изрази коришћени у овом споразуму писани великим словом имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

**ЧЛАН II - ЗАЈАМ**

- 2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу, под условима који су одређени или поменути у овом споразуму, износ од сто милиона долара (100.000.000 USD) (у даљем тексту: „Зајам”).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма који представља подршку Програму у складу са одељком II. Плана 1. овог споразума.
- 2.03. Зајмопримац ће платити Банци Приступну накнаду по стопи од једне четвртине једног процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Зајмопримац ће плаћати камату по истеку сваког Каматног периода по стопи у износу једнаком Референтној стопи за Валуту Зајма увећаној за Фиксну каматну маржу. Изузетно, уколико било који износ Повученог дела Зајма не буде отплаћен у предвиђеном року, и то плаћање се не изврши ни у наредних тридесет дана, онда ће се камата коју ће Зајмопримац плаћати израчунавати онако како је назначено у одељку 3.02 (е) Општих услова.
- 2.05. Датуми за плаћање су 15. април и 15. октобар сваке године.
- 2.06. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са планом отплате утврђеним у Плану 2. овог споразума.
- 2.07. (а) Зајмопримац може у сваком моменту затражити било коју од следећих Конверзија услова Зајма како би се олакшало рационално управљање дугом: (i) промену Валуте Зајма у укупном износу или било ког дела износа главнице Зајма, повученог или неповученог, у Одобрену валуту; (ii) промену каматне стопе која се примењује на укупан износ или било који део износа главнице Зајма, повученог а неотплаћеног, из Варијабилне стопе у Фиксну стопу, или обрнуто, или из Варијабилне стопе на бази Варијабилне каматне марже у Варијабилну стопу на бази Фиксне каматне марже.

- (б) Било која конверзија тражена у складу са тачком (а) овог става коју Банка прихвати биће сматрана Конверзијом на начин на који је дефинисана у Општим условима, и ступиће на снагу у складу са одредбама члана IV Опшних услова и Смерница за конверзију.
- 2.08. Не ограничавајући одредбе одељка 5.08 Опшних услова (уз измењену нумерацију у складу са ставом 3. одељка II Прилога овог споразума, а у вези са *Сарадњом и консултацијама*), Зајмопримац ће без одлагања доставити Банци информације у вези са одредбама овог члана које Банка може повремено и оправдано тражити.

### **ЧЛАН III - ПРОГРАМ**

- 3.01 Зајмопримац потврђује своју посвећеност Програму и његовом спровођењу. У том циљу, и у складу са одељком 5.08 Опшних услова:
- (а) Зајмопримац и Банка ће, с времена на време, и на захтев поднет од било које стране, разменити мишљења о оквиру макроекономске политике Зајмопримца и о напретку постигнутом при спровођењу Програма;
  - (б) пре сваке такве размене мишљења, Зајмопримац ће доставити Банци, на проверу и коментаре, извештај о постигнутом напретку у спровођењу Програма онолико детаљан колико то Банка буде разумно захтевала; и
  - (ц) не ограничавајући одредбе тачака (а) и (б) овог члана, Зајмопримац ће одмах обавестити Банку о свакој ситуацији која би могла утицати на озбиљну измену циљева Програма или активности предузетих у оквиру Програма, укључујући сваку активност прецизирану у одељку I. Плана 1. овог споразума.

### **ЧЛАН IV - ПРАВНИ ЛЕК НА РАСПОЛАГАЊУ БАНКЕ**

- 4.01. Додатни случај обустављања исплате подразумева ситуацију услед које је онемогућено спровођење Програма или његовог значајнијег дела.
- 4.02. Додатни случај превремене отплате подразумева наступање догађаја прецизираног у ставу 4.01. овог споразума и његово трајање у року од тридесет (30) дана након што Банка о догађају обавести Зајмопримца.

### **ЧЛАН V - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД**

- 5.01. Додатни услов за ступање на снагу подразумева да је Банка задовољна са напретком који је постигнут од стране Зајмопримца у спровођењу Програма и адекватношћу оквира макроекономске политике Зајмопримца.
- 5.02. Крајњи рок за ступање на снагу је сто педесет (150) дана након датума овог споразума.

## **ЧЛАН VI - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ**

6.01. Представник Зајмопримца је министар финансија Зајмопримца.

6.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија  
Кнеза Милоша 20  
11000 Београд  
Република Србија

Факс:  
(381-11) 3618-961

6.03. Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Телеграм:	Телекс:	Факс:
INTBAFRAD	248423(MCI) или	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

СА ГОРЕ НАВЕДЕНИМ СЕ САГЛАСИЛИ у Београду, Република Србија, на дан и годину која је прво горе наведена.

## **РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

**Овлашћени представник**  
**Мирко Цветковић, с.р.**

## **МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

**Овлашћени представник**  
**Loup Brefort, s.r.**

## ПЛАН 1.

### Програмске активности; Распоживост средстава Зајма

#### Одељак I. Активности у оквиру Програма

Активности које је Зајмопримац предузео у оквиру Програма обухватају следеће:

1. Зајмопримац је донео Закон о изменама и допунама Закона о пензијском и инвалидском осигурању, прихватљив за Банку, објављен у „Службеном гласнику РС”, број 101/10 од 29. децембра 2010. године, и којим је уведена квантификација одговарајућих параметара у циљу јачања државног пензионог система.
2. Зајмопримац је спровео номинално замрзавање плата за запослене у јавном сектору на свим нивоима власти до краја 2010. године и усвојио политику за индексирање плата након одмрзавања (i) чл. 7. и 26. Закона о буџету за 2009. годину, објављен у „Службеном гласнику РС”, број 120/08 од 29. децембра 2008. године; (ii) члан 7. Закона о изменама и допунама Закона о буџету за 2009. годину, објављен у „Службеном гласнику РС”, број 31/09 од 30. априла 2009. године; (iii) чл. 8. и 42. Закона о буџету за 2010. годину, објављен у „Службеном гласнику РС”, број 107/09 од 23. децембра 2009. године; (iv) члан 8. Закона о буџету за 2011. годину, објављен у „Службеном гласнику РС”, број 101/10 од 29. децембра 2010. године; (v) Закон о изменама и допунама Закона о буџетском систему, објављен у „Службеном гласнику РС”, број 101/10 од 29. децембра 2010. године.
3. Зајмопримац је усвојио Меморандум о буџету и економској и фискалној политици за 2011. годину, са пројекцијама за 2012. и 2013. годину, објављен у „Службеном гласнику РС”, број 102/10 од 30. децембра 2010. године, који укључује:
  - (а) све приходе и издатке општег нивоa власти;
  - (б) идентификацију фискалних ризика, укључујући условне обавезе;
  - (ц) средњорочне пројекције директних буџетских корисника за три наредне године.
4. Зајмопримац је предузео неопходне мере да се обезбеди адекватна попуњеност радних места у Управи за јавни дуг и завршио следеће активности:
  - (а) успостављена је свеобухватна база података о јавном дугу;
  - (б) формулисана је свеобухватна средњорочна стратегија за управљање јавним дугом;
  - (ц) припремио је и доставио Банци комплетан списак, прихватљив за Банку, гарантованих обавеза Републике Србије укључујући квалитативну анализу ризика активирања гаранција;
  - (д) припремио је процедуре за главне активности у вези са управљањем јавним дугом.
5. Зајмопримац је поднео Народној скупштини на усвајање Предлог закона о социјалној заштити, прихватљив за Банку, који побољшава могућност угроженим групама за добијање адекватне новчане помоћи на основу (i) примене тзв. система „скале еквиваленције” у складу са доминантном



праксом Европске Уније и ОЕЦД и (ii) прилагођавања начина за издвајање средстава.

## **Одељак II. Расположивост средстава Зајма**

**А. Општа питања.** Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са одредбама овог одељка и додатних инструкција које Банка утврди у обавештењу Зајмопримцу.

**Б. Расподела средстава Зајма.** Зајам (осим средстава неопходних за плаћање Приступне накнаде) је одобрен у виду једне транше, и из средстава Зајма Зајмопримац може вршити повлачења. У том циљу, расподела средстава Зајма приказана је у табели у наставку:

Расподела	Додељена средства Зајма (изражено у доларима)
Једна транша	99.750.000
Приступна накнада	250.000
УКУПАН ИЗНОС	100.000.000

**Ц. Услови за повлачење транше.**

Додатна повлачења неће бити могућа уколико Банка не буде задовољна (а) са спровођењем Програма од стране Зајмопримца, и (б) са адекватношћу оквира макроекономске политике Зајмопримца.

**Д. Депоновање средстава Зајма.**

Осим уколико Банка не одлучи другачије:

1. Банка ће сва повучена средства са Рачуна Зајма депоновати на рачун који је Зајмопримац одредио и који је прихватљив за Банку;
2. Зајмопримац ће обезбедити да након сваког депоновања средстава Зајма на овај рачун, еквивалентан износ буде исказан у његовом систему за управљање буџетом, на начин прихватљив за Банку.

**Е. Недозвољени трошкови.** Зајмопримац се обавезује да средства Зајма неће користити за финансирање Недозвољених трошкова. Ако Банка у било ком тренутку закључи да је одређени део Зајма коришћен за плаћање Недозвољеног трошка, Зајмопримац ће, одмах након обавештења од стране Банке, рефундирати Банци износ еквивалентан износу којим је извршено плаћање Недозвољеног трошка. Износи који су рефундирани по налогу Банке биће отказани.

**Ф. Датум повлачења.** Последњи датум повлачења је 31. децембар 2011. године.

## ПЛАН 2.

### План отплате

1. У табели у наставку наведени су Датуми за плаћање главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспева за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице (Удео рате). У случају да су средства Зајма у потпуности повучена до првог Датума за плаћање главнице, Банка ће одредити износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице тако што ће помножити: (а) износ Зајма повучен до првог Датума за плаћање главнице; са (б) Уделом рате за сваки Датум за плаћање главнице, с тим да ће се тако добијени износ за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог плана на које се примењује Конверзија валуте.

Датум за плаћање главнице	Удео рате (изражено у процентима)
Сваког 15. априла и 15. октобра Почев од 15. октобра 2026. Па све до 15. априла 2031.	10.0%

2. У случају да средства Зајма нису у потпуности повучена до првог Датума за плаћање главнице, износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице одредиће се на следећи начин:
- (а) За сваки износ средстава Зајма који буде повучен до првог Датума за плаћање главнице, Зајмопримац ће отплатити износ повученог Зајма са стањем на тај дан у складу са ставом 1. овог плана.
  - (б) Сваки износ повучен након првог Датума за плаћање главнице отплаћиваће се на сваки Датум за плаћање главнице који уследи након датума повлачења средстава, у износима које ће одредити Банка, тако што ће износ сваког повлачења помножити разломком, при чему ће бројилац бити оригинални Удео рате утврђен у табели у ставу 1. овог плана за дати Датум за плаћање главнице (Оригинални удео рате), а именилац збир свих преосталих Оригиналних удела рата за Датуме за плаћање главнице који падају на тај датум или после тог датума, с тим да ће се тако добијени износи за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог плана на које се примењује Конверзија валуте.
3. (а) Износи Зајма повучени у периоду од два календарска месеца пре сваког Датума за плаћање главнице третираће се, искључиво за потребе израчунавања износа главнице који доспевају за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, као повучени а неотплаћени износи на други Датум за плаћање главнице који уследи након датума повлачења и доспеваће за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, почев од другог Датума за плаћање главнице који уследи након датума повлачења.
- (б) Изузетно од одредби тачке (а) овог става, уколико Банка у било којем моменту усвоји систем издавања рачуна на датуме доспећа у којем ће се рачуни издавати на одговарајући Датум за плаћање главнице или по његовом истеку, одредбе дате тачке

неће се примењивати на повлачења извршена након усвајања таквог система за издавање рачуна.

4. Изузетно од одредби ст. 1. и 2. овог плана, након Конверзије валуте укупног износа или било којег дела повучених средстава Зајма у Одобрену валуту, Банка ће одредити износ за који је извршена таква конверзија у Одобрену валуту, који доспева за отплату на сваки Датум за плаћање главнице који уследи током Периода за конверзију, тако што ће дати износ у валути у којој је био изражен непосредно пре Конверзије помножити са: (i) курсном стопом која одражава износе главнице у одобреној валути коју Банка плаћа за Трансакције за валутни хеџинг које се односе на дату Конверзију; или (ii) уколико Банка тако одлучи у складу са Смерницама за конверзију, курсном компонентом референтне стопе.
5. Уколико су повучена средства Зајма деноминована у више од једне Валуте Зајма, одредбе овог плана примењиваће се засебно на износ деноминован у свакој Валути Зајма, како би се израдио посебан план отплате за сваки такав износ.

## ПРИЛОГ

### Одељак I. Дефиниције

1. „Недозвољени трошак” означава сваки трошак:

- (а) за робу или услуге прецизиране уговором које, поред Банке или Удружења, финансира или је пристала да финансира нека национална или међународна финансијска институција или агенција или које финансира или је пристала да финансира Банка или Удружење у оквиру новог зајма, кредита или донације;
- (б) за робу која припада следећим групама или подгрупама Стандардне међународне трговинске класификације, Ревизија 3 (SITC, Rev. 3), коју су објавиле Уједињене нације у Статистичким извештајима, серија М, бр. 34/Рев. 3 (1986), или будућим групама или подгрупама у оквиру наредних ревизија Стандардне међународне трговинске класификације, које Банка одреди и о томе обавести Зајмопримца:

Група	Подгрупа	Опис ставке
112		Алкохолна пића
121		Дуван, непрерађен, дувански отпад
122		Дуван, прерађен (који садржи или не садржи замену за дуван)
525		Радиоактивни и сродни материјали
667		Бисери, драго и полудраго камење, обрађено или необрађено
718	718.7	Нуклеарни реактори и њихови делови, елементи горива (патроне) за нуклеарне реакторе који нису радиоактивни
728	728.43	Погони за прераду дувана
897	897.3	Драгуљи који припадају групи метала злата, сребра или платине (осим сатова или кутија за сатове) и роба од злата или сребра (укључујући уграђено драго камење)
971		Злато, немонетарно (не укључујући руде и концентрате од злата)

- (ц) за робу која је намењена у војне или паравојне сврхе или за луксузну робу;
- (д) за робу која је опасна по животну средину, за производњу, употребу или увоз робе коју забрањују закони Зајмопримца или међународни споразуми у којима је Зајмопримац уговорна страна;
- (е) за било коју врсту плаћања која је забрањена одлуком Савета безбедности Уједињених нација, донетом на основу одредби Главе VII Повеље Уједињених нација;
- (ф) који се односи на корумпираност, преваре, тајне договоре и принудне радње за које Банка утврди да су у њима учествовали овлашћени представници Зајмопримца или остали примаоци средстава Зајма, а да Зајмопримац (или неки други прималац

средстава Зајма) није предузео благовремене и одговарајуће мере, прихватљиве за Банку, да би предупредио такве радње.

2. „Општи услови” означава „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој”, од 31. јула 2010. године са изменама описаним у одељку II. овог прилога.
3. „Програм” означава програм активности, циљева и политика израђен да помогне у смањењу великог јавног сектора Зајмопримца подржавајући реформе које ће побољшати продуктивност јавне потрошње, структуриране око три кључне области: (i) повећање продуктивности јавне потрошње за побољшање квалитета у секторима са највећом потрошњом; (ii) јачање управљања јавним расходима и управљања дугом како би се трошило више стратешки; (iii) јачање социјалне помоћи за амортизацију ефеката текуће кризе и повећање покривености програма у будућности, који је прецизиран и наведен у писму Зајмопримца од дана 21. марта 2011. године упућеном Банци, у коме Зајмопримац наводи своју посвећеност спровођењу Програма тражећи од Банке помоћ током спровођења Програма.
4. „Једна транша” означава износ Зајма који се додељује категорији под називом „Једна транша” у табели која се налази у делу Б одељак II. Плана 1. овог споразума.

## **Одељак II. Измене Општих услова**

Измене Општих услова су следеће:

1. Последња реченица става (а) одељка 2.03 (која се односи на Захтеве за повлачење) у целости је избачена.
2. Одељци 2.04 (*Наменски рачуни*) и 2.05 (*Дозвољени трошкови*) бришу се док су преостали одељци члана II нумерисани у складу с тим.
3. Одељци 5.01 (*Уопштено спровођење пројекта*) и 5.09 (*Финансијско управљање; Финансијски извештаји; Ревизије*) бришу се, док су преостали одељци члана V пренумерисани у складу с тим.
4. Став (а) одељка 5.05 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3, који се односи на *Коришћење робе, радова и услуга*) брише се.
5. Став (ц) одељка 5.06 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3) мења се и гласи:

„Одељак 5.06. *Планови; Документа; Евиденција*

... (ц) Зајмопримац ће задржати сву евиденцију (уговоре, налоге, фактуре, рачуне, признанице и остала документа) као доказ о трошковима проистеклих из овог споразума до две године након Последњег датума за повлачење. Зајмопримац ће омогућити представницима Банке да прегледају такву евиденцију.”

6. Став (ц) одељка 5.07 (нумерисан као такав у складу са горе наведеним ставом 3) мења се и гласи:

„Одељак 5.07. *Праћење и вредновање Програма*

... (ц) Зајмопримац ће припремити, или ће учинити да буде припремљен, и доставити Банци најкасније шест месеци по истеку Последњег датума за повлачење извештај, онолико обиман и детаљан колико то Банка буде захтевала, о спровођењу

Програма, извршавању обавеза уговорних страна и Банке, које проистичу из Правних споразума, и о постизању намене Зајма.“

7. Следећи изрази и дефиниције који су прецизирани у Прилогу су измењени или избачени на следећи начин, а нови изрази и дефиниције додати су Прилогу по абecedном реду на следећи начин, при чему су изрази нумерисани у складу с тим:
- (а) Дефиниција изрази „Дозвољени трошкови” мења се и гласи:  
„Дозвољени трошак означава свако коришћење Зајма као подршке Програму, осим финансирања недозвољених трошкова у складу са Споразумом о зајму.”;
  - (б) Израз „Финансијски извештаји” и његова дефиниција бришу се.
  - (ц) Израз „Пројекат” је промењен у „Програм” и његова дефиниција се мења и гласи (сва упућивања на „Пројекат” у оквиру ових општих услова односиће се на „Програм”):  
„Програм означава онај програм који се наводи у Споразуму о зајму уз чију подршку је Зајам настао.”

### **Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.